

## Penyataan tentang Jaminan Terbatas

---

Pernyataan tentang Jaminan Terbatas (Statement of Limited Warranty - "SOLW") mencakup Bagian 1 – Jaminan Mesin, Bagian 2 – Ketentuan Khusus Negara, dan Bagian 3 – Informasi tentang Jaminan. Syarat-syarat Bagian 2 menggantikan atau memodifikasi syarat-syarat Bagian 1 di negara-negara yang ditentukan. Bagian 3 – Informasi tentang Jaminan (Bagian 3) dikirim bersama dengan Mesin dan mencakup informasi spesifik produk seperti periode jaminan, tipe layanan jaminan, dan tingkat layanan untuk Mesin ditetapkan dalam Bagian 3. Anda/milik Anda adalah entitas yang memperoleh Mesin untuk penggunaannya sendiri. IBM adalah entitas IBM yang memberikan Mesin kepada Anda atau penjual kembali Anda, sebagai contoh, International Business Machines Corporation di A.S., atau IBM World Trade Corporation atau entitas IBM setempat di negara Anda. SOLW ini tersedia dalam berbagai bahasa di [http://www.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/](http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/). Informasi tentang permasalahan lingkungan, termasuk pembuangan baterai, terdapat di [www.ibm.com/ibm/environment](http://www.ibm.com/ibm/environment)

### Bagian 1 – Jaminan Mesin

---

Suatu Mesin adalah perangkat bermerek IBM termasuk fitur, upgrade, dan aksesorinya, dan tidak termasuk setiap program perangkat lunak, baik yang dimasukkan terlebih dahulu dengan Mesin atau dipasang kemudian. Mesin tertentu berisi Kode Mesin sebagaimana yang diidentifikasi di [http://www.ibm.com/servers/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www.ibm.com/servers/support/machine_warranties/support_by_product.html). Kode Mesin adalah instruksi, perbaikan, penggantian, dan materi komputer terkait, seperti data dan kata sandi yang diandalkan, diberikan, digunakan dengan, atau dihasilkan dengan Kode Mesin, yang memungkinkan penggunaan prosesor, penyimpanan, atau fungsi lain dari mesin.

IBM menjamin bahwa Mesin yang digunakan dalam lingkungan pengoperasiannya yang ditentukan akan sesuai dengan spesifikasi resminya yang dipublikasikan. Selama periode jaminannya, IBM akan memperbaiki atau mengganti Mesin tanpa mengenakan biaya. IBM dapat mewajibkan adanya bukti pembelian (yaitu, salinan bukti pembelian atau faktur penjualan) untuk memvalidasi kepemilikan jaminan.

Apabila Mesin tidak berfungsi sebagaimana yang dijamin selama periode jaminan dan permasalahan tidak dapat diselesaikan melalui telepon, secara elektronik, melalui aplikasi Kode Mesin atau pembaruan perangkat lunak, atau dengan CRU (sebagaimana yang diuraikan di bawah ini), IBM, subkontraktornya atau suatu penjual kembali yang telah disetujui oleh IBM untuk memberikan layanan jaminan, akan, atas kebijakannya sendiri, 1) memperbaiki Mesin tersebut agar Mesin dapat berfungsi sebagaimana yang dijamin, atau 2) mengganti Mesin tersebut dengan sebuah Mesin yang setidaknya memiliki fungsi yang sama. Jika tidak mampu melakukan salah satunya, Anda dapat mengembalikan Mesin ke tempat pembelian dan uang yang telah dibayarkan akan dikembalikan.

Kecuali apabila IBM menetapkan lain, jaminan-jaminan ini hanya berlaku di negara atau wilayah di mana Mesin dibeli.

**Jaminan IBM berlaku hanya untuk Mesin yang diperoleh untuk penggunaan Anda sendiri, dan bukan untuk dijual kembali. IBM tidak menjamin pengoperasian yang tidak terganggu atau bebas dari kesalahan pada Mesin IBM atau bahwa IBM akan memperbaiki semua kerusakan. Jaminan ini merupakan jaminan eksklusif dari IBM dan menggantikan semua jaminan, termasuk jaminan tersirat atau keadaan kualitas yang memuaskan, kelayakan untuk diperjualbelikan, tidak adanya pelanggaran, dan kesesuaian untuk tujuan tertentu. Jaminan IBM tidak akan berlaku jika terdapat penyalahgunaan, modifikasi, kerusakan yang tidak disebabkan oleh IBM, kegagalan dalam memenuhi instruksi yang diberikan oleh IBM, atau jika ditetapkan lain dalam Bagian 3. Dukungan teknis atau dukungan lainnya yang diberikan untuk suatu Mesin berdasarkan jaminan, bantuan pertanyaan tentang "cara" dan pertanyaan tentang pengaturan dan pemasangan Mesin, diberikan tanpa adanya jaminan apa pun. Beberapa yurisdiksi mungkin tidak memperbolehkan pengecualian terhadap jaminan secara tegas atau tersirat, sehingga pengecualian di atas dapat tidak berlaku. Dalam hal tersebut, Jaminan terbatas hanya selama periode jaminan dan tidak ada jaminan yang berlaku setelah periode tersebut. Beberapa yurisdiksi tidak memperbolehkan pembatasan tentang berapa lama jaminan yang tersirat berlaku, sehingga pembatasan di atas tidak berlaku. Tidak ada ketentuan dalam SOLW ini yang memengaruhi hak-hak konsumen berdasarkan undang-undang yang tidak dapat dibatasi oleh kontrak.**

Aksesori, barang persediaan, barang habis pakai, dan suku cadang struktural (contohnya, kerangka dan penutup) tidak dijamin. Baterai adalah barang habis pakai dan tidak termasuk dalam jaminan kecuali jika IBM menentukan jaminannya dalam Bagian 3. Jaminan untuk Mesin dibatalkan dengan adanya pelepasan atau penggantian Mesin atau label identifikasi suku cadang.

#### Tidak ada Homologasi.

Kecuali jika IBM menentukan sebaliknya dalam surat pemberitahuan yang diterbitkan IBM tentang Mesin, Mesin tidak disertifikasi untuk koneksi menggunakan cara apa pun dengan antarmuka jaringan telekomunikasi publik. Sertifikasi dapat diwajibkan oleh hukum sebelum memulai koneksi apa pun tersebut.

#### Tanggal Mulai Jaminan

Periode jaminan dimulai:

- untuk suatu Mesin yang ditetapkan sebagai Pengaturan Pelanggan (Customer Set Up - "CSU"), pada hari kerja kedua setelah periode penerimaan transit standar;
- untuk Mesin yang tidak ditetapkan sebagai CSU, pada yang terjadi lebih awal di antara (i) hari kerja setelah IBM menyelesaikan prosedur pemasangan standarnya dan (ii) 45 hari setelah pengiriman dari IBM.

Tawaran layanan dan produk tertentu dari IBM yang berkaitan dengan "Tanggal Pemasangan" Mesin akan ditagih, dan jangka waktunya akan dimulai pada tanggal mulai jaminan Mesin sebagaimana yang ditetapkan di atas.

## Pemasangan

Anda harus mematuhi instruksi yang diberikan untuk memasang Mesin CSU. Apabila suatu Mesin yang menjadi tanggung jawab IBM untuk memasangnya tidak tersedia untuk dipasang oleh IBM dalam jangka waktu enam bulan sejak tanggal IBM mengirimkan Mesin kepada pembeli atau penjual kembali, pemasangan akan dikenakan biaya berdasarkan syarat-syarat layanan terpisah dengan IBM.

Untuk suatu Mesin yang menjadi tanggung jawab IBM untuk memasangnya, jika pembeli memilih untuk memasang atau memperbaiki Mesin sendiri, atau apabila Anda memindahkan Mesin, atau meminta pihak ketiga untuk memasang, memberikan layanan, atau memindahkan Mesin, IBM memiliki hak untuk memeriksa Mesin sebelum IBM memberikan layanan jaminan. IBM dapat, atas kebijakannya sendiri, mengenakan biaya untuk pemeriksaan. Jika Mesin tidak dalam kondisi yang dapat diterima untuk layanan jaminan, sebagaimana yang semata-mata ditentukan oleh IBM, Anda dapat meminta agar IBM memperbaikinya hingga berada dalam kondisi yang dapat diterima untuk layanan atau Anda dapat menarik permintaan untuk layanan jaminan. IBM akan menentukan apakah perbaikan dapat dilakukan. Perbaikan diberikan sebagai layanan yang dapat ditagih. Apabila ditetapkan, biaya tambahan seperti transportasi atau biaya penanganan khusus dapat dikenakan.

Fitur, konversi, atau upgrade termasuk melepaskan suku cadang dan mengembalikannya ke IBM. Suku cadang atau fitur IBM yang dipasang selama pemasangan awal suatu Mesin tunduk pada periode jaminan Mesin yang berlaku pada saat pemasangan Mesin. Suku cadang atau fitur IBM yang mengganti suku cadang atau fitur yang telah dipasang sebelumnya menerima sisa periode jaminan untuk suku cadang atau fitur yang diganti. Suku cadang atau fitur IBM yang ditambahkan ke sebuah Mesin tanpa menggantikan suku cadang atau fitur yang telah dipasang sebelumnya tunduk pada periode jaminan yang ditentukan untuk suku cadang atau fitur tambahan. Kecuali apabila IBM menetapkan lain, periode jaminan, jenis layanan jaminan, dan tingkat layanan dari suku cadang atau fitur tersebut sama dengan Mesin di mana suku cadang atau fitur tersebut dipasang.

Jika layanan jaminan mencakup penggantian Mesin atau suku cadang, barang yang diganti tersebut menjadi milik IBM, dan penggantinya menjadi milik Anda. Anda menjamin bahwa semua item yang dilepas adalah asli dan tidak diubah. Pengganti mungkin bukan barang yang baru, tetapi akan bekerja dengan baik dan setidaknya, memiliki fungsi yang sama dengan barang yang diganti. Pengganti menerima status jaminan dari barang yang diganti.

## Layanan Jaminan

Jika Mesin IBM tidak berfungsi sebagaimana yang dijamin selama periode jaminan, lihat dokumentasi layanan yang dikirimkan bersama dengan Mesin untuk mengetahui prosedur-prosedur bantuan dukungan dan penentuan permasalahan. Salinan dokumentasi layanan untuk Mesin juga dapat ditemukan di [http://www-947.ibm.com/systems/support/machine\\_warranties/support\\_by\\_product.html](http://www-947.ibm.com/systems/support/machine_warranties/support_by_product.html) pada bagian Dukungan dan Pengunduhan.

Jika Anda tidak dapat menyelesaikan permasalahan Anda dengan dokumentasi layanan, hubungi IBM atau penjual kembali untuk mendapatkan layanan jaminan. Informasi kontak untuk IBM diberikan di Bagian III.

IBM akan berupaya mendiagnosis dan menyelesaikan permasalahan tersebut melalui telepon atau secara elektronik melalui akses ke situs web Internet IBM. Mesin-mesin tertentu memiliki kemampuan dukungan jarak jauh untuk pelaporan permasalahan secara langsung, penentuan permasalahan dari jarak jauh, dan penyelesaian dengan IBM. Anda harus mengikuti prosedur penentuan dan penyelesaian permasalahan yang ditetapkan oleh IBM. Setelah menentukan permasalahan, apabila IBM menetapkan bahwa layanan di lokasi diperlukan, teknisi layanan akan dijadwalkan untuk memberikan layanan di lokasi pemasangan.

Layanan jaminan dapat diberikan di lokasi Anda atau lokasi IBM. IBM dapat mengirimkan semua atau sebagian Mesin atau perangkat lunaknya ke lokasi IBM atau pihak ketiga lainnya di seluruh dunia. IBM menggunakan sumber daya global (penghuni sementara yang digunakan setempat dan personel yang berada di berbagai lokasi di seluruh dunia) untuk pemberian layanan jaminan.

IBM tidak bertanggung jawab atas penyimpanan atau perlindungan dana, program apa pun yang tidak disediakan oleh IBM dengan peralatan asli, atau data apa pun yang terdapat di dalam suatu Mesin yang dikembalikan ke IBM. Sebelum mengembalikan Mesin kepada IBM, Anda harus menghapus dengan aman semua program non-IBM dan semua data (termasuk data rahasia, kepemilikan, dan pribadi terkait individu atau badan apa pun) dari Mesin mana pun yang dikembalikan ke IBM atas alasan apa pun dan memastikan bahwa Mesin tersebut bebas dari pembatasan hukum apa pun yang membuat Mesin tersebut tidak dapat dikembalikan. Anda bertanggung jawab atas pencadangan konten secara memadai.

**Pembaruan.** Anda bertanggung jawab untuk mengunduh, atau mendapatkan dari IBM, dan memasang Kode Mesin (kode mikro, kode sistem input/output dasar (BIOS), program utilitas, device driver, dan diagnostik yang diberikan bersama dengan Mesin) yang ditetapkan dan pembaruan perangkat lunak lainnya secara tepat waktu dari situs web IBM atau dari media elektronik lainnya, dan mengikuti instruksi-instruksi yang diberikan oleh IBM. Anda dapat meminta IBM untuk memasang perubahan Kode Mesin sebagai layanan yang dapat dikenakan biaya.

IBM, subkontraktornya, atau penjual kembali akan mengelola dan memasang perubahan teknis yang dipilih untuk Mesin.

**CRU.** Beberapa suku cadang Mesin IBM ditentukan sebagai Unit yang Dapat Diganti Pelanggan (Customer Replaceable Units - "CRU"). Apabila permasalahan dapat diselesaikan dengan CRU (sebagai contoh, keyboard, memori, hard disk drive), IBM akan mengirimkan CRU kepada Anda untuk dipasang oleh Anda.

## Tanggung Jawab Anda

Anda akan:

- a. memberi tahu IBM atau penjual kembali tentang perubahan lokasi Mesin;

- b. sebelum Mesin atau suku cadang ditukar, lepaskan semua fitur, suku cadang, opsi, perubahan, dan tambahan yang tidak tercakup dalam jaminan ini, dan pastikan bahwa Mesin bebas dari setiap pembatasan hukum yang membuat Mesin tersebut tidak dapat ditukar;
- c. apabila tipe layanan jaminan mewajibkan pengiriman Mesin yang rusak kepada IBM, kirimkanlah dalam kemasan yang sesuai, sebagaimana yang ditetapkan oleh IBM, ke lokasi yang ditetapkan oleh IBM. Setelah Mesin diperbaiki atau ditukar, IBM akan mengembalikan Mesin yang telah diperbaiki, atau Mesin pengganti, atas biaya yang ditanggung oleh IBM, kecuali apabila IBM menetapkan lain;
- d. mendapatkan izin dari pemilik Mesin sebelum meminta layanan jaminan, apabila berlaku;
- e. menyediakan akses yang memadai dan aman ke fasilitas dan Mesin yang memungkinkan untuk melaksanakan layanan (lingkungan yang bersih, memiliki penerangan yang cukup, dan layak untuk tujuan tersebut), termasuk area kerja yang layak untuk memungkinkan pembongkaran dan perakitan Mesin IBM;
- f. mengikuti prosedur permintaan layanan yang diberikan IBM, dan mematuhi panduan terkait tanggung jawab operator dan pasokan, sebelum mengajukan permintaan;
- g. memperbolehkan IBM, subkontraktornya, atau penjual kembali untuk memasang perubahan-perubahan mesin yang diwajibkan, seperti perubahan-perubahan mesin yang diperlukan untuk keselamatan; dan
- h. tetap bertanggung jawab untuk melindungi Mesin dan semua data yang tersimpan di dalamnya dengan memadai setiap kali IBM mengaksesnya dari jarak jauh untuk membantu mengisolasi penyebab permasalahan. Jika Anda menolak akses jarak jauh oleh IBM, kemampuan IBM untuk menyelesaikan permasalahan akan menjadi terbatas.

### **Batasan Tanggung Jawab**

**Keseluruhan tanggung jawab IBM untuk semua klaim yang terkait dengan Mesin ini tidak akan melampaui jumlah ganti rugi langsung yang sebenarnya yang Anda tanggung hingga jumlah yang dibayarkan untuk Mesin yang merupakan pokok klaim, terlepas dari dasar klaim. Batas ini berlaku secara kolektif untuk IBM, anak perusahaan, kontraktor, dan penyuplainya. IBM tidak akan bertanggung jawab atas ganti rugi khusus, insidental, exemplary, tidak langsung, atau ganti rugi konsekuensial ekonomis, hilangnya data, atau hilangnya laba, bisnis, nilai, pendapatan, nama baik atau penghematan yang diharapkan.** Jumlah-jumlah berikut ini, jika IBM bertanggung jawab secara hukum atasnya, tidak tunduk pada batasan yang disebutkan di atas: i) ganti rugi untuk cedera badan (termasuk kematian); ii) ganti rugi atas tanah (real property) serta properti pribadi yang berwujud; dan iii) ganti rugi yang tidak dapat dibatasi berdasarkan hukum yang berlaku.

Anda dan IBM setuju untuk mempertimbangkan manajemen risikonya sendiri (termasuk asuransi) untuk mencakup ganti rugi, penghancuran, kehilangan, pencurian, atau tindakan pemerintah (secara bersama-sama, Kehilangan) atas masing-masing propertinya yang berwujud (baik yang dimiliki atau disewagunakan) dan tidak satu pun pihak akan bertanggung jawab kepada pihak lain atas Kehilangan tersebut kecuali tanggung jawab atas kelalaian sesuai hukum yang berlaku.

### **Hukum yang Mengatur**

Peraturan perundang-undangan negara di mana Anda mendapatkan Mesin akan mengatur, menginterpretasikan, dan memberlakukan semua hak dan kewajiban Anda dan IBM yang terkait dengan pokok materi SOLW ini, tanpa memerhatikan konflik prinsip-prinsip hukum.

Semua hak dan kewajiban tunduk pada pengadilan di negara tempat Mesin diperoleh.

## Bagian 2 – Ketentuan Khusus Negara

---

### AMERIKA

**Hukum yang Mengatur** – Ganti “negara di mana Anda memperoleh Mesin” dengan:

**Kanada** – Provinsi Ontario.

**Amerika Serikat, Anguilla, Antigua/Barbuda, Aruba, British Virgin Islands, Cayman Islands, Dominika, Grenada, Guyana, Saint Kitts dan Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, Saint Vincent dan Grenadines** – Negara Bagian New York, Amerika Serikat.

**Tanggal Mulai Jaminan**

**Argentina, Brasil, Chili, Kolombia, Ekuador, Meksiko, Peru, Uruguay, Venezuela** – ganti “periode penerimaan transit standar” dengan: tanggal pengiriman.

### ASIA PASIFIK

Ganti semua referensi “negara” (yaitu, “negara di mana Anda memperoleh Mesin”) dengan:

**Hong Kong** – Daerah Administratif Khusus Hong Kong

**Korea** – Republik Korea

**Taiwan** – Taiwan

**Makau** – Daerah Administratif Khusus Makau

**Taiwan** – Taiwan

**Jaminan Mesin**

**Australia** – *Tambahkan:*

Jaminan yang ditetapkan merupakan tambahan untuk setiap hak berdasarkan Undang-undang Konsumen Australia atau perundang-undangan yang serupa lainnya hanya terbatas sepanjang diizinkan oleh perundang-undangan yang berlaku. Undang-undang Konsumen Australia adalah Skedul 2 dari Undang-undang Persaingan dan Konsumen Tahun 2010. Apabila produk yang kami sediakan untuk Anda, untuk tujuan Undang-undang Persaingan dan Konsumen Tahun 2010 dianggap sebagai “transaksi konsumen” (sebagaimana yang didefinisikan dalam Undang-undang Konsumen Australia) maka, selain hak-hak Anda lainnya berdasarkan perjanjian kami, syarat-syarat berikut ini dapat berlaku: Produk-produk IBM dilengkapi dengan jaminan yang tidak dapat dikecualikan berdasarkan Undang-undang Konsumen Australia. Anda berhak atas penggantian atau pengembalian uang untuk kerusakan serius dan kompensasi untuk setiap kerugian atau kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar lainnya. Anda juga berhak meminta barang diperbaiki atau diganti apabila barang berada dalam kualitas yang tidak dapat diterima dan kerusakan tidak termasuk dalam kerusakan serius.

**Selandia Baru** – *Tambahkan:*

Jaminan yang ditetapkan dalam pasal ini merupakan tambahan untuk setiap hak yang dapat Anda miliki berdasarkan Undang-undang Jaminan Konsumen Tahun 1993 atau perundang-undangan lainnya yang tidak dapat dikecualikan atau dibatasi. Undang-undang Jaminan Konsumen Tahun 1993 tidak akan berlaku terkait dengan setiap barang yang diberikan oleh IBM, apabila Anda memerlukan barang untuk tujuan bisnis sebagaimana yang ditentukan dalam Undang-undang tersebut.

**Tanggal Mulai Jaminan (a)** – Ganti “pada hari kerja kedua setelah periode penerimaan transit standar” dengan:

**Japan:** pada saat habisnya masa berlaku hari ke-10 setelah pengiriman dari IBM

**Korea:** pada hari terakhir periode penerimaan transit standar

**Republik Rakyat Tiongkok (RRT):** pada yang terjadi lebih awal antara (i) hari kerja kedua setelah kedatangan di lokasi pemasangan Klien dan (ii) dua bulan setelah tanggal pengiriman. Saat Mesin tersebut dikirimkan dalam kaitannya dengan sebuah Mesin yang menjadi tanggung jawab IBM untuk memasangnya, periode jaminan untuk Pengaturan Mesin Klien merupakan tanggal terakhir dari kedua tanggal pemasangan tersebut.

**Tanggal Mulai Jaminan (b)**

**Jepang:** ganti “i” dengan “pada hari ke-10 setelah hari di mana IBM menyelesaikan prosedur pemasangan standarnya”  
**RRT, Taiwan, Hong Kong, Makau:** dalam “ii”, ganti dengan “45 hari” dengan: 75 hari

**Hukum yang Mengatur** – Ganti “negara di mana Anda memperoleh Mesin” dengan:

**Kamboja, Laos:** Negara Bagian New York, Amerika Serikat;

**Australia:** Negara Bagian atau Wilayah di mana Mesin diperoleh;

**Hukum yang Mengatur** – *Tambahkan: Penyelesaian Sengketa*

**Kamboja, India, Laos, Filipina, Vietnam:** Sengketa akan diselesaikan secara final melalui arbitrase, yang diadakan di Singapura, sesuai dengan Peraturan Arbitrase dari Singapore International Arbitration Center (“Peraturan SIAC”) yang pada saat itu berlaku.

**Indonesia:** Sengketa akan diselesaikan secara final melalui arbitrase, yang diadakan di Jakarta, Indonesia, sesuai dengan peraturan dari Badan Arbitrase Nasional Indonesia ("BANI") yang pada saat itu berlaku.

**Malaysia:** Sengketa akan diselesaikan secara final melalui arbitrase yang diadakan di Kuala Lumpur sesuai dengan Peraturan Arbitrase dari Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration ("Peraturan KLRCA") yang pada saat itu berlaku.

**Republik Rakyat Tiongkok:** Masing-masing pihak berhak untuk mengajukan sengketa ke Komisi Arbitrase Perdagangan dan Ekonomi Internasional Cina di Beijing, RRT, untuk arbitrase sesuai dengan peraturan arbitrase yang berlaku pada saat itu.

#### **Hukum yang Mengatur – Tambahkan: Yurisdiksi**

Di negara-negara di bawah ini, semua sengketa akan diajukan ke hadapan dan tunduk pada yurisdiksi eksklusif dari pengadilan yurisdiksi yang berwenang berikut ini:

**Hong Kong, Makau:** pengadilan Daerah Administratif Khusus (Special Administrative Region - "SAR") Hong Kong;

**Korea:** Pengadilan Distrik Pusat Seoul di Republik Korea;

**Taiwan:** pengadilan Taiwan.

#### **EROPA, TIMUR TENGAH, DAN AFRIKA (EMEA)**

**Uni Eropa – Tambahkan pada akhir paragraf pertama:**

Informasi spesifik tentang pembuangan baterai terdapat di <http://www-05.ibm.com/uk/weee/>

#### **Jaminan Mesin**

**Irlandia – Tambahkan:**

Kecuali sebagaimana yang diatur secara tegas dalam syarat dan ketentuan ini atau Pasal 12 Undang-undang Penjualan Barang Tahun 1893 sebagaimana yang diamendemen oleh Undang-undang Penjualan Barang dan Pemberian Layanan Tahun 1980 (Undang-undang Tahun 1980), semua ketentuan atau jaminan (secara tegas atau tersirat, yang diwajibkan oleh undang-undang atau dengan cara lain) dengan ini dikecualikan termasuk, namun tidak terbatas pada, setiap jaminan yang dinyatakan secara tersirat oleh Undang-undang Penjualan Barang Tahun 1893 sebagaimana yang diamendemen oleh Undang-undang Tahun 1980 (termasuk, untuk menghindari keragu-raguan, Pasal 39 Undang-undang Tahun 1980).

#### **Tanggal Mulai Jaminan**

**Austria, Yunani, Siprus – Ganti "periode penerimaan transit standar" dengan:** pengiriman mesin

**Republik Ceko, Israel, Slovakia – ganti "periode penerimaan transit standar" dengan:** pengiriman mesin

**Spanyol:** ganti "pada hari kerja kedua setelah periode penerimaan transit standar" dengan: tujuh hari setelah pengiriman

**Rusia, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraina, Uzbekistan – Dalam "ii", ganti "45 hari" dengan: 75 hari**

**MEA:** Dalam "ii", ganti "45 hari" dengan: 60 hari

#### **Layanan Jaminan**

**Eropa Barat – Tambahkan:**

Jaminan untuk Mesin-mesin yang diperoleh di Eropa Barat akan sah dan berlaku di semua negara di Eropa Barat, dengan ketentuan bahwa Mesin-mesin telah diberitahukan dan disediakan di negara-negara tersebut. Untuk tujuan paragraf ini, Eropa Barat berarti Andorra, Austria, Belgia, Bulgaria, Siprus, Republik Ceko, Denmark, Estonia, Finlandia, Prancis, Jerman, Yunani, Hungaria, Islandia, Irlandia, Italia, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luksemburg, Malta, Monaco, Belanda, Norwegia, Polandia, Portugal, Rumania, San Marino, Slovakia, Slovenia, Spanyol, Swedia, Swiss, Inggris, Negara Vatikan, dan negara mana pun yang kemudian bergabung dengan Uni Eropa, sejak tanggal akses.

Jika sebuah Mesin dibeli di Eropa Barat, layanan jaminan dapat diperoleh untuk Mesin tersebut di negara Eropa Barat mana pun dari penjual kembali IBM yang disetujui untuk memberikan layanan jaminan, atau dari IBM, dengan ketentuan bahwa Mesin telah diberitahukan dan disediakan oleh IBM di negara tempat Anda ingin mendapatkan layanan.

**Austria, Jerman – Tambahkan:**

Selama periode jaminan, transportasi untuk pengiriman Mesin yang rusak ke IBM akan menjadi tanggungan IBM.

**Timur Tengah, Afrika – Tambahkan:**

Apabila Anda membeli Mesin di sebuah negara di Timur Tengah atau Afrika, Anda dapat mendapatkan layanan jaminan untuk Mesin tersebut dari badan usaha IBM di negara pembelian, apabila entitas IBM tersebut memberikan layanan jaminan di negara tersebut, atau dari penjual kembali IBM, yang disetujui oleh IBM untuk memberikan layanan jaminan Mesin tersebut di negara tersebut. Layanan garansi di Afrika tersedia di lokasi yang berjarak 50 kilometer dari lokasi layanan IBM atau penyedia layanan yang disetujui oleh IBM. Anda bertanggung jawab atas biaya transportasi untuk Mesin yang terletak di lokasi yang berjarak lebih dari 50 kilometer dari lokasi layanan IBM atau penyedia layanan yang disetujui oleh IBM.

#### **Batasan Tanggung Jawab**

**Prancis, Jerman, Malta, Portugal, Spanyol – Masukkan setelah "melampaui" dan sebelum "jumlah": sebesar-besarnya €500,000 (lima ratus ribu Euro) atau**

**Irlandia, Inggris** – Ganti frasa “jumlah setiap ganti rugi langsung yang sebenarnya yang Anda tanggung hingga” dengan: **125%** dari

**Hukum yang Mengatur** – Ganti “negara di mana Anda memperoleh Mesin” dengan:

**Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Kroasia, Republik Makedonia Bekas Yugoslavia, Georgia, Hungaria, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Montenegro, Rumania, Serbia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraina, dan Uzbekistan:** Austria;

**Aljazair, Andorra, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Tanjung Verde, Republik Afrika Tengah, Chad, Komoro, Republik Kongo, Djibouti, Republik Demokratik Kongo, Guinea Ekuatorial, Guyana Prancis, Polinesia Prancis, Gabon, Guinea, Guinea-Bissau, Pantai Gading, Lebanon, Madagaskar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Maroko, Kaledonia Baru, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, dan Wallis dan Futuna:** Prancis;

**Angola, Bahrain, Botswana, Mesir, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Malawi, Malta, Mozambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome dan Principe, Arab Saudi, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Uni Emirat Arab, Inggris, Tepi Barat/Gaza, Yaman, Zambia, Zimbabwe:** Inggris;

**Estonia, Latvia, dan Lithuania:** Finlandia;

**Rusia:** hukum Federasi Rusia;

**Afrika Selatan, Namibia, Lesotho dan Swaziland:** Republik Afrika Selatan.

**Hukum yang Mengatur** – *Tambahkan: Yurisdiksi*

Di negara-negara di bawah ini, semua sengketa akan diajukan ke hadapan dan tunduk pada yurisdiksi eksklusif dari pengadilan berikut ini:

**Andorra:** Pengadilan Niaga Paris;

**Austria:** pengadilan Wina, Austria (Dalam Kota);

**Yunani:** pengadilan Athena yang berwenang;

**Israel:** pengadilan Tel Aviv-Jaffa;

**Italia:** pengadilan Milan;

**Portugal:** pengadilan Lisbon;

**Afrika Selatan, Namibia, Lesotho dan Swaziland:** Pengadilan Tinggi di Johannesburg;

**Spanyol:** pengadilan Madrid;

**Turki:** Pengadilan Pusat Istanbul (Çağlayan) dan Direktorat Eksekusi Istanbul, Republik Turki;

**Inggris:** Pengadilan Inggris.

**Hukum yang Mengatur** – *Tambahkan: Penyelesaian Sengketa*

**Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Kroasia, Republik Makedonia Bekas Yugoslavia, Georgia, Hungaria, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Montenegro, Rumania, Serbia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraina, dan Uzbekistan:** Semua sengketa akan secara final diselesaikan berdasarkan Peraturan Arbitrase dan Konsiliasi Dewan Ekonomi Federal di Wina (Peraturan Wina).

**Aljazair, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Tanjung Verde, Republik Afrika Tengah, Chad, Komoro, Republik Kongo, Djibouti, Republik Demokratik Kongo, Guinea Ekuatorial, Guinea-Bissau, Guyana Prancis, Polinesia Prancis, Gabon, Guinea, Guinea-Bissau, Pantai Gading, Lebanon, Madagaskar, Mali, Mauritania, Mauritius, Mayotte, Maroko, Kaledonia Baru, Niger, Reunion, Senegal, Seychelles, Togo, Tunisia, Vanuatu, Wallis dan Futuna:** Semua sengketa akan secara final diselesaikan melalui arbitrase, yang diselenggarakan oleh ICC International Court of Arbitration di Paris, sesuai dengan peraturan arbitrasenya yang berlaku pada saat itu, kecuali sebagaimana yang dimodifikasi dengan perjanjian para pihak yang terkait.

**Angola, Bahrain, Botswana, Mesir, Eritrea, Ethiopia, Gambia, Ghana, Jordan, Kenya, Kuwait, Liberia, Libya, Malawi, Malta, Mozambik, Nigeria, Oman, Pakistan, Qatar, Rwanda, Sao Tome dan Principe, Arab Saudi, Sierra Leone, Somalia, Tanzania, Uganda, Uni Emirat Arab, Tepi Barat/Gaza, Yaman, Zambia, Zimbabwe:** Semua sengketa akan secara final diselesaikan melalui arbitrase, yang diselenggarakan oleh London Court of International Arbitration, sesuai dengan peraturan arbitrase LCIA yang berlaku pada saat itu, kecuali sebagaimana yang dimodifikasi dengan perjanjian para pihak yang terkait.

**Estonia, Latvia, dan Lithuania:** Semua sengketa akan diselesaikan secara final dalam arbitrase di Helsinki, Finlandia, sesuai dengan undang-undang arbitrase Finlandia yang pada saat itu berlaku.

**Rusia:** Semua sengketa akan diselesaikan oleh Pengadilan Arbitrase Moskow.

**Afrika Selatan, Namibia, Lesotho, dan Swaziland:** Semua sengketa akan secara final diselesaikan oleh arbitrase, yang diselenggarakan oleh Peraturan Arbitration Foundation of South Africa (Peraturan AFSA), sesuai dengan peraturan arbitrase ICC yang berlaku pada saat itu, kecuali sebagaimana yang dimodifikasi dengan perjanjian para pihak yang terkait.

## Bagian 3 – Informasi tentang Jaminan

Tipe Mesin	Negara Pembelian	Periode Jaminan	Tipe Layanan Jaminan	Tingkat Layanan

Layanan jaminan dijadwalkan berdasarkan: 1) waktu pada saat permintaan untuk mendapatkan layanan diterima, 2) teknologi dan redundansi Mesin, dan 3) ketersediaan suku cadang. Hubungi perwakilan IBM setempat Anda atau penyedia layanan untuk informasi spesifik negara dan lokasi.

\*\* Termasuk Jaminan Standar dan Layanan Jaminan Tambahan. Konsultasikan dengan penasihat Anda tentang penanganan keuangan yang tepat untuk tawaran ini.

### Tipe Layanan Jaminan

#### **Tipe 1 – Layanan Unit yang Dapat Diganti oleh Pelanggan (CRU), termasuk Suku Cadang Saja**

IBM memberikan CRU pengganti kepada Anda untuk dipasang oleh Anda. Informasi tentang CRU dan instruksi penggantian dikirimkan bersama dengan Mesin dan disediakan oleh IBM kapan saja sesuai dengan permintaan. CRUs ditetapkan sebagai Tier 1 (wajib) atau Tier 2 (pilihan). Pemasangan CRU Tier 1 adalah tanggung jawab Anda. Apabila IBM memasang CRU Tier 1 sesuai dengan permintaan Anda, Anda akan dikenai biaya untuk pemasangan. Anda dapat memasang CRU Tier 2 sendiri atau meminta IBM untuk memasangnya, tanpa dikenai biaya tambahan, berdasarkan jenis layanan jaminan yang ditetapkan untuk Mesin. IBM menetapkan dalam materi yang dikirimkan bersama dengan CRU pengganti apakah CRU yang rusak harus dikembalikan ke IBM. Apabila wajib dikembalikan, instruksi pengembalian dan wadah dikirimkan bersama dengan CRU pengganti. Anda dapat dikenai biaya untuk CRU pengganti apabila IBM tidak menerima CRU yang rusak dalam jangka waktu 15 hari sejak Anda menerima pengantinya.

#### **Tipe 5 - Layanan CRU dan Layanan di Lokasi**

Atas kebijakan IBM, Anda akan menerima layanan CRU, atau IBM atau penjual kembali Anda akan memperbaiki Mesin yang rusak di lokasi Anda dan memverifikasi pelaksanaannya.

#### **Tipe 6 - Layanan CRU dan Layanan Kurir atau Depot**

Atas kebijakan IBM, Anda akan menerima layanan CRU atau Anda akan melepaskan Mesin yang rusak untuk pengumpulan yang diatur oleh IBM. IBM akan memberikan wadah pengiriman untuk Anda dan kurir akan mengambil Mesin Anda dan mengantarkannya ke pusat layanan yang ditetapkan. Setelah Mesin tersebut diperbaiki atau ditukar, IBM akan mengatur pengiriman pengembalian Mesin. Anda bertanggung jawab atas pemasangan dan verifikasi atas pengoperasian Mesin tersebut.

#### **Tipe 7 - Layanan CRU dan Layanan Carry-In atau Layanan Mail-In Pelanggan**

Atas kebijakan IBM, Anda akan menerima layanan CRU atau Anda akan mengirimkan atau mengirimkan surat sebagaimana yang ditetapkan oleh IBM (dibayar di muka, kecuali apabila IBM menetapkan lain) Mesin yang rusak yang dikemas dengan sesuai ke lokasi yang ditetapkan oleh IBM. Setelah IBM memperbaiki atau menukar Mesin, IBM akan menyediakan Mesin tersebut untuk Anda kumpulkan atau, untuk Layanan Mail-In, IBM akan mengembalikan Mesin tersebut kepada Anda atas biaya yang ditanggung oleh IBM, kecuali apabila IBM menetapkan lain. Anda bertanggung jawab atas pemasangan dan verifikasi atas pengoperasian Mesin tersebut.

#### **Tipe 8 - Layanan CRU dan Layanan Penukaran Mesin**

Atas kebijakan IBM, Anda akan menerima layanan CRU yang ditetapkan atau IBM akan mulai mengirimkan Mesin pengganti ke lokasi Anda. Anda harus mengemas Mesin yang rusak ke dalam wadah pengiriman yang berisi Mesin pengganti dan mengembalikan Mesin yang rusak kepada IBM. Biaya transportasi, pulang-pergi, dibayar oleh IBM. Anda dapat dikenai biaya untuk Mesin pengganti apabila IBM tidak menerima Mesin yang rusak dalam jangka waktu 15 hari sejak Anda menerima Mesin pengganti. Anda bertanggung jawab atas pemasangan dan verifikasi atas pengoperasian Mesin tersebut.

### Tingkat Layanan

Tingkat layanan yang ditetapkan di bawah ini **hanya sasaran** waktu respons dan bukan merupakan garansi. Tingkat layanan yang ditetapkan mungkin tidak tersedia di semua lokasi. Biaya dapat dikenakan di luar area layanan IBM yang normal. Waktu respons didasarkan pada hari kerja dan jam kerja setempat yang standar. Kecuali apabila ditetapkan lain, semua respons diukur dari waktu saat IBM dihubungi untuk menentukan permasalahan sampai IBM telah menyelesaikan permasalahan dari jarak jauh atau menjadwalkan pelaksanaan layanan.

1 – Hari Kerja Berikutnya (Next Business Day - "NBD") adalah 9x5, berdasarkan upaya yang wajar secara komersial.

3 – Hari yang Sama (Same Day - "SD") adalah 24x7.

Kegagalan untuk memasang dan menggunakan perangkat peralatan konektivitas, dan teknologi dukungan jarak jauh yang tersedia untuk pelaporan permasalahan langsung, penentuan permasalahan dari jarak jauh, dan penyelesaian dapat menyebabkan bertambahnya waktu respons.

### Informasi tentang Kontak IBM

Untuk IBM di Kanada atau Amerika Serikat, hubungi 1-800-IBM-SERV (1-800-426-7378).

Di luar Amerika Serikat dan Kanada, hubungi IBM di negara tersebut atau kunjungi Direktori Kontak di Seluruh Dunia IBM di <http://www.ibm.com/planetwide/>

This Agreement is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this Agreement will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this Agreement.

Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini, maka teks dalam Bahasa Inggris yang akan berlaku.